

出國報告(出國類別：考察)

「西班牙人在臺灣」國際交流展
暨研究合作計畫出國報告

服務機關：國立臺灣歷史博物館

姓名職稱：郭碧娥/副館長

石文誠/助理研究員

吳佳霓/助理研究員

派赴國家：西班牙(巴塞隆納、馬德里、塞維亞等)

出國期間：101年10月29日至101年11月9日

報告日期：101年12月21日

摘要

17 世紀西班牙人曾短暫佔領了北部臺灣的雞籠跟淡水，從事貿易與傳教，並在 1859 年以後重回臺灣傳教，因此西班牙人在臺灣涉外關係的歷史書寫上，佔據了一定的篇章。有關西班牙人在臺灣時期所留下的大批文獻史料目前仍保存於西班牙各地的檔案館、圖書館與博物館，有待研究者進一步發掘。故本次出國考察計畫主要為瞭解目前西班牙保存與臺灣史料相關的機構有哪些，以及瞭解其相關臺灣資料的蒐藏狀況，並建立本館未來與相關典藏機構間的研究交流管道，以利本館未來長期推動有關西班牙所藏臺灣史料的調查蒐集計畫。此次拜訪的單位包含掌管西班牙檔案管理政策之文化部國家檔案局、駐西班牙臺北經濟文化辦事處、印地亞斯總檔案館等 4 個檔案館、海軍博物館等 5 個博物館。此行另一重要目的是為進一步洽談本館 2014 年赴西班牙托雷多國家貴族檔案館辦理「西班牙人在臺灣」國際交流展相關合作事宜及實地勘查展覽場地，並藉由此次與各館的交流機會，建立本館未來辦理相關主題展覽的文物調借及研究資源取得的管道。

關鍵字：

博物館、檔案館、臺灣史、西班牙、道明會

目次

壹、	前言.....	4
貳、	行程安排及參訪.....	5
一、	參訪行程.....	5
二、	參訪議題.....	7
三、	行前工作.....	11
參、	參訪重點心得.....	12
一、	加泰隆尼亞歷史博物館(Museo de Historia de Cataluña)	12
二、	海事博物館(Museu Marítim de Barcelona).....	20
三、	國家貴族檔案館(Archivo Histórico de la Nobleza).....	24
四、	賽維亞印地亞斯總檔案館(Archivo General de Indias).....	31
五、	方濟會東方檔案館(ArchivoFranciscanoIbero-Oriental).....	37
六、	海軍博物館(Museo Naval)	41
七、	錫曼卡斯檔案總館(Archivo General de Simancas)	46
八、	巴亞多利德東方博物館 (Museo Oriental de Valladolid)	48
九、	雅維拉東方藝術博物館 (Museo de arte oriental)	51
十、	駐西班牙臺北經濟文化辦事處 (駐西班牙代表處) 及西班牙文化部國家檔案局 (MINISTERIO DE CULTURA)	54
十一、	其它：研究採集、巴塞隆納、塞維亞文化歷史古蹟及世界遺產.....	57
肆、	建議事項.....	65
一、	短期可推動的工作建議.....	65
二、	長期可推動的工作建議.....	67
伍、	參考資料.....	68

壹、前言

翻開臺灣的涉外關係史，數百年來由於臺灣的地理位置居通往東南及東北太平洋貿易航線上，因此大概自 16 世紀中葉以後，便與西、葡、荷、日等國有著錯綜複雜的接觸。西班牙在 17 世紀初(1626-1642)曾短暫的佔領了北部臺灣，興建了防禦性質的城堡，在這段期間內主要在臺灣進行通商、傳教等活動。1642 年荷蘭、西班牙人因缺乏後援，遭荷蘭軍隊擊敗而退出臺灣，一直至 1859 年以後才再重回臺灣傳教。西班牙人的傳教事業對今日的臺灣留下不少影響，也與臺灣當地的民情風俗做了有趣的結合，並在臺灣這塊土地上留下或多或少的西班牙文化遺跡與影響。

有鑑於此，本館除了 2006 年曾與國立臺灣博物館、西班牙文化交流協會共同主辦籌劃「艾爾摩莎—大航時代的臺灣與西班牙」特展，並邀集臺灣及國外相關領域之學者發表 17 世紀臺灣與西班牙的歷史研究，並預定於 2014 年延續擴大西班牙研究資料再蒐集為目標，計劃於西班牙托雷多國立貴族檔案館籌辦小型國際交流展，藉此維持並開展該國博物館與西班牙學術及檔案館之關係，探查西班牙殖民史可能留存之臺灣史資料，累積本館西班牙文獻檔案知識庫。因此此次拜訪的單位除了包含印地亞斯總檔案館、方濟會東方檔案館、錫曼卡斯檔案總館、國家貴族檔案館外，與大航海時代相關之海事博物館、海軍博物館及與道明會相關之巴亞多利德東方博物館、雅維拉東方藝術博物館，並在駐西班牙臺北經濟文化辦事處的協助下，拜訪執掌西班牙檔案事務的文化部國家檔案局洽談方向性的合作交流原則。

此次出國行程除了成功的完成原訂的目標，並更進一步瞭解更多臺灣史料線索，可謂成果豐碩，相信此次的行程可為本館後續海外史料蒐集研究及國際展覽合作關係建立良好的基礎。

貳、行程安排及參訪

一、參訪行程

項目	內容
出國人員名單	姓名：郭碧娥 職稱：副館長 姓名：石文誠 職稱：助理研究員 組室：研究組 姓名：吳佳霓 職稱：助理研究員 組室：展示組
出國事由	洽談「西班牙人在臺灣」國際交流展暨研究合作計畫
出國日期	101年10月29日至101年11月9日共計12天
前往國家（城市）	西班牙（巴塞隆納、馬德里、賽維亞）
行程內容	第1-2天 10/29-30 地點：臺灣-巴塞隆納 交通（搭飛機前往巴塞隆納）、參觀聖家堂或米拉之家等高第建築 第3天 10/31 地點：巴塞隆納 拜會加泰隆尼亞歷史博物館(Museo de Historia de Cataluña) 拜會海事博物館(Museu Marítim de Barcelona) 第4天 11/1 地點：巴塞隆納-馬德里 交通(巴塞隆納前往馬德里) 第5天 11/2 地點：馬德里 拜會駐西班牙臺灣代表處 拜會國家貴族檔案館(Archivo Histórico de la Nobleza) 第6天 11/3 地點：馬德里-賽維亞 交通(馬德里前往賽維亞)

第 7 天 11/4 地點：賽維亞

參觀塞哥維亞大教堂(Catedral de Segovia)、卡泰朵拉爾大教堂(Catedral)或民俗藝術及服裝博物館。

第 8 天 11/5 地點：賽維亞-馬德里

拜會西班牙賽維亞印地亞斯總檔案館(Archivo General de Indias)
交通(賽維亞-馬德里)

第 9 天 11/6 地點：馬德里

拜會方濟會東方檔案館(ArchivoFranciscanoIbero-Oriental)
拜會西班牙文化部國家檔案局
拜會海軍博物館(Museo Naval)

第 10 天 11/7 地點：馬德里-Valladolid-馬德里

拜會 Valladolid Simanca 檔案總館

第 11 天 11/8 地點：馬德里-臺灣

舊書攤臺灣史研究書籍蒐集
交通（由馬德里搭飛機反回臺灣，隔天抵達）

第 12 天 11/9 地點：馬德里-臺灣

交通（由馬德里搭飛機返回臺灣）

二、 參訪議題

(一) 加泰隆尼亞歷史博物館(Museo de Historia de Cataluña)

1. 拜訪地點：巴塞隆納
2. 拜訪對象：Agustín Alcobero 館長
3. 參訪議題：

該館的常設展主題為一個國家的記憶，透過展覽來建立對加泰隆尼亞歷史的認同。展覽以互動設施與教育活動著稱，故此次參訪重點可集中於該館如何透過各類展示互動建立觀眾體驗或對特殊歷史事件聚焦，及該館的教育政策如何對應於博物館的各個面向上觀眾，可做為本館未來展覽及教育活動之參考。

(二) 拜訪單位：海事博物館(Museu Marítim de Barcelona)

1. 拜訪地點：巴塞隆納
2. 拜訪對象：Roger Marcet I Barbe'館長
3. 拜訪議題：
 - (1) 尋找是否有 16、17 世紀西班牙航行東南亞海域的船隻模型與相關圖繪，特別是 Galera、Galleon 等船型？
 - (2) 該館大航海時期展覽歷史與本館展示及研究內容相關，館方擁有眾多的出版品、海事研究期刊、航海圖、船隻結構圖等都在博物館出版品之列，未來有相關大航海歷史的角度之議題，可邀請該館展品借展。

(三) 拜訪單位：國家貴族檔案館(Archivo Histórico de la Nobleza)

1. 拜訪地點：Toledo(近馬德里)
2. 拜訪對象：Monstserrat Pedraza 館長
3. 拜訪議題：
 - (1) 展覽時間、地點及展覽環境確認
 - (2) 確認展

(四) 拜訪單位：賽維亞印地亞斯總檔案館(Archivo General de Indias)

1. 拜訪地點：塞維亞 (Sevilla)
2. 拜訪對象：Subdirectora María Antonia Colomar 館長
3. 拜訪議題：
 - (1) 了解該館地圖原件調件的可能及程序。
 - (2) 了解該單位研究資源及該領域之相關學者。
 - (3) 進行未來展覽展品借展邀約。
 - (4) 研究議題的交流
4. 備註：

該館 2006 年國立臺灣博物館「艾爾摩莎：大航海時代的臺灣與西班牙特展」館長曾受邀來臺。為西班牙最著名的檔案館，位於賽維亞，主要蒐藏的是西班牙大航海時期的中南美洲與亞洲殖民地政府(管理)的相關檔案資料。

(五) 拜訪單位：方濟會東方檔案館(Archivo Franciscano Ibero-Oriental)

1. 拜訪地點：馬德里
2. 拜訪對象：Cayetano Sánchez Fuertes 館長
3. 拜訪議題：研究議題的交流。該館有許多 16 世紀到中國、日本與菲律賓諸島傳教的資料檔案，惟方濟會雖於 16 世紀曾來到臺灣，但因停留時過短，臺灣目前所留文獻有限，該館雖非本次主要目標行程，仍希望藉由此次拜訪，能挖掘進一步的史料文獻。

(六) 拜訪單位：海軍博物館(Museo Naval)

1. 拜訪地點：馬德里
2. 拜訪對象：Emilio Aleman 博物館基金會負責人(聯絡人公關部 Raúl Díez González, Jefe Dpto)
3. 拜訪議題：
 - (1) 尋找是否有 16、17 世紀西班牙航行東南亞海域的船隻模型與相關圖繪，特別是 Galera、Galleon 等船型？
 - (2) 未來展覽展品借展邀約

4. 備註：

該館於 2006 年國立臺灣博物館「艾爾摩莎：大航海時代的臺灣與西班牙特展」曾借展文物並有代表受邀訪臺。該館館內展示按時間順序呈現自西班牙海上強權的天主教王國開始(1474 年到 1517 年)到當代重要的歷史片段。展出航海儀器，火炮，地圖，船模型和繪畫描繪船隻和歷史上的海戰場景。

(七) 拜訪單位：巴亞多利德東方博物館 (Museo Oriental de Valladolid)

1. 拜訪地點：巴亞多利德 (Valladolid)
2. 拜訪對象：Blas Sierra 館長
3. 拜訪議題：
 - (1) 了解該單位研究資源
 - (2) 未來展品借展邀約
4. 備註:該館為 8/22 代表處拜會貴族檔案館時,該館代理館長 Ms. Montserrat Pedraza 建議本館前往拜訪。該館主要是蒐藏 Carlos 五世到他的兒子 Felipe

二世(16-18世紀)檔案，即西班牙的東印度公司在菲律賓的時期，同時也是西班牙統治臺灣的時期。

(八) 拜訪單位：西班牙文化部 國家檔案局 (Ministerio de Cultura)

1. 拜訪地點：馬德里
2. 拜訪對象：Severiano Hernández Vicente 副局長
3. 拜訪議題：拜訪檔案館的主管單位，以利本館進行未來於西班牙檔案館展出及展品借展至臺灣之相關展覽及研究工作。
4. 備註：西班牙國家文獻組織系統有西班牙共有七座國家檔案館及一個總管理處，包含印地亞斯檔案館 (Archivo General de Indias)、錫曼卡斯檔案總館 (Archivo General de Simancas) 國家貴族歷史檔案館、(Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional) 等，據本館前行研究了解，目前該國 7 座國家檔案館以上述 3 座，可能蒐藏與臺灣相關之文獻。

(九) 拜訪單位：駐西班牙臺北經濟文化辦事處 (駐西班牙代表處)

1. 拜訪地點：馬德里
2. 拜訪對象：侯清山代表 (曾任外交部次長、中南美司司長、駐薩大使等)
3. 拜訪議題：
 - (1) 尋求未來展覽展出時的資源。
 - (2) 了解與該國國情及政府部門行政文化。

三、 行前工作

由於本次行程有多項重要目的，除了更進一步了解本館於 2011 至 2012 年與國家貴族檔案館(Archivo Histórico de la Nobleza)初步談定的展覽細節，也希望拜訪該國可能蒐藏臺灣文獻或歷史物件的檔案館及博物館，俾為臺灣歷史及本館長期之國外史料研究計畫拓展之可能性。故於行前必需進行多項當地臺灣史料蒐藏機構及組織概況的了解，也由於前往天數有限，於行前更須縝密蒐集並預為準備多項工作，期在最短時間內獲得最有效的研究及工作資訊。

本館行前辦理工作如下：

- (一) 委託駐西班牙臺北經濟文化辦事處，協助本館進行官方系統的連繫及轉交相關行程資料至各館（如各項拜訪議題、拜訪目的及本館各項介紹等）
- (二) 委託駐西班牙當地之臺灣人士，協助本館進行當地檔案館資源的了解及初步交涉。
- (三) 本館擬定研究議題及希望獲得之研究資料，於行前預先寄發給各拜訪單位。
- (四) 本館挑選擬定查看及研究之文獻資料，於行前委託拜訪單位預先準備及調出歷史文獻及文物。
- (五) 本館準備及了解臺灣及館內已擁有之與西班牙相關研究資料，以利與該館專業人士進行對談。

參、參訪重點心得

一、 加泰隆尼亞歷史博物館(Museo de Historia de Cataluña)1



圖說：(左)加泰隆尼亞歷史博物館後側門；(右下) 加泰隆尼亞歷史博物館前門；(右上) 加泰隆尼亞歷史博物館入口大廳

(一) 背景特色

加泰隆尼亞歷史博物館位於西班牙舊巴塞隆納港口旁，是一間由加泰隆尼亞自治區會所打造的歷史博物館，該館建築體則是利用 19 世紀港邊的舊倉庫改建而成。座落港邊的加泰隆尼亞歷史博物館，不僅座擁極佳的港邊美景，且連接於該城市重要觀光區格拉西亞大道(Passeig de García)，因此這些觀光特色與該館產生特殊的結合，除了博物館建築後門面對港景臨處設有一整排的港邊餐廳，館內頂樓也設有一家可鳥瞰港口的景觀餐廳。

然而，該館雖然位處吸引觀光人潮的地利之便，但在商業與教育上仍有明顯的分際，加泰隆尼亞歷史博物館背負在獨特的文化歷史²任務，是一座企圖以加泰隆尼

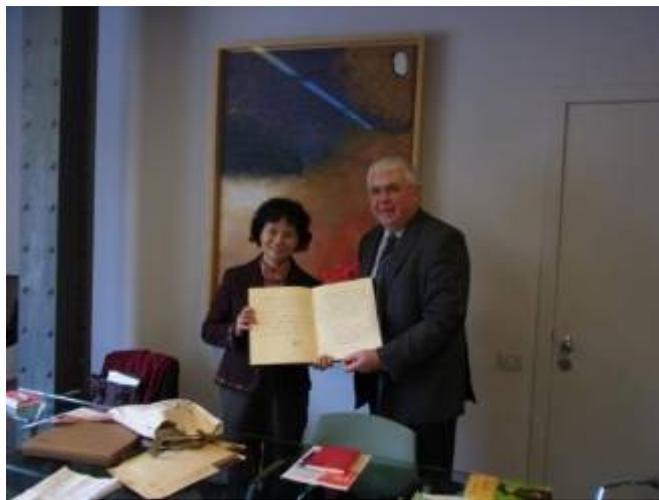
1官網 <http://www.es.mhcat.net> 地址：Pl. de Pau Vila 3, Barcelona

2加泰隆尼亞（加泰隆尼亞語：Catalunya；奧克語：Catalonha；西班牙語：Cataluña）位於伊比利半島東北部，是西班牙的自治區之一，下轄巴塞隆納省、萊里達省、赫羅納省和塔拉戈納省等 4 省，首府巴塞隆納。全境面積 32,114 平方公里，人口 7,354,411 人。加泰隆尼亞在中世紀為亞拉岡王國的重要組成部分，今日相對於西班牙其他地區，在文化發展上具有一定的自主性，是西班牙經濟較為發達、獨立意識也較鮮明的地區。作為當地第一母語的加泰隆尼亞語，與西班牙

亞人的觀點來詮釋有別於西班牙人歷史的博物館，也因此該館在簡介中提到，博物館的宗旨為「利用歷史的保存、展示和傳播，強化加泰隆尼亞的集體文化及建立公民與國家歷史的識別。爲了實現這些目標，博物館以鼓勵及組織活動來傳播和促進加泰隆尼亞歷史融合、傳播和研究」。

因此教育現在的加泰隆尼亞人過去的历史成爲該館最重要的任務，也因此教育企圖可以明顯的在該館的展示及豐富多元的教育推廣活動中看見。撇開該館的政治意義，了解該館如何運用博物館專業技術來達到教育的目的，成爲此行拜訪該館的重點。

(二) 館務交流



圖說：本館郭碧娥副館長與加泰隆尼亞歷史博物館館長(Agustí Alcoberro I Pericay)於交流會上合影留念。郭副館長在該館重要拜訪者的留念本上留下對該館館長全程導覽及用心交流的感謝之詞。

在本次的交流活動中，除了全程由該館館長及多位館員親自進行長達 2 小時的導覽及與本館人員交流博物館經營上的種種經驗，也貼心的針對本館預先提供的研究目的，準備相關的研究學者名單及書籍於當日提供給本館一行人參考。

該館的主要編制人員爲 36 人，館內的教育活動由 20 名委外人力執行，主要的目標觀眾群爲學童，占參觀人員總數的 60%，該館平均每年進館人數約 26 萬人，教育活動則高達 80 多種，在該館官網上也可見該館推出的各項教育活動介紹。

語同爲西班牙的官方語言，二者明顯不同，但同屬於印歐語系拉丁語族。(資料出處：維基百科 <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%8A%A0%E6%B3%B0%E7%BD%97%E5%B0%BC%E4%BA%9A>。下載日期：2012.12.16)



圖說：加泰隆尼亞歷史博物館官網有豐富的教育活動案例介紹。

(三) 展示與教育體驗

展示主題

該館的常設展主題為「一個國家的記憶:加泰隆尼亞歷史之路」，展示內容³以編年史的方式呈述自史前考古一路到工業化，內戰至今日歷史，其中今日歷史為近年新增的展示單元。

在主題內容部分該館與本館有點相似，多半由庶民面向來呈現歷史，但較為意外的是長久以來，極力推動獨立運動的加泰隆尼亞人，在陳述加泰隆尼亞歷史反而以較生活的角度描述，真正與民族意識和國家獨立直接相關的議題，反而僅占常設展覽的一小部分。

在常設展中，可以發現皆有一個常民住居、用餐等生活的單元，從一般人民住居生活的演進，來強化歷史與人民生活的關係。



圖說：左圖 羅馬時期人民住屋生活；右圖 中世紀(8-13世紀)人民住居生活

³ 該館展示單元:1.史前~紀元 8 世紀、 2.一個國家的誕生(El nacimiento de una nación):八~十三世紀 3.我們的海(Nuestro mar):十三~十六世紀 4.帝國的周圍(En la periferia del Imperio):十六~十八世紀 5.蒸汽與國家(Vapor y nación):十八世紀與十九世紀 6.電的年代(Los años eléctricos):1900 年~1939 年 7.潰敗與復原(Derrota y recuperación):1940 年~1980 年 7.1981 迄今。

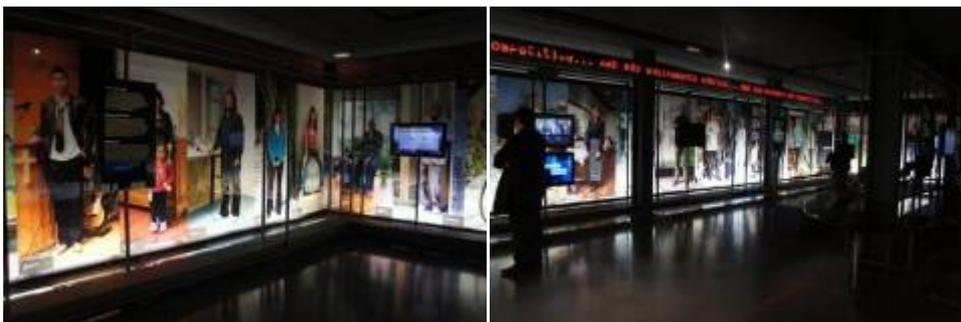


圖說：左圖 13-16 世紀常民住居生活；右圖 1900-1939 年工業時代工人住居



圖說：1940-1980 常民住居生活

另，該館在近年新增了一區講述 1980-2007 年加泰隆尼亞今日歷史的展示單元。由於現代的巴塞隆納是一個多元的城市，在進入 80 年代後的社會，由來自不同地方的移民成為新的加泰隆尼亞人，面對多元族群的問題，加泰隆尼亞人以是否會說加泰隆尼亞話做為重要的族群區分方式，這個展覽邀請觀眾回答一些關於，針對加泰隆尼亞建立自己國家文化的問題，讓新時代的加泰隆尼亞人，不分性別、職業及族群，在此區透過加泰隆尼亞語找到認同。



圖說：常設展 1980-2007 的展示場景。

展示手法

該館在展示手法的運用上，鮮少使用高科技的互動性多媒體展示手法，在展示主題構建上也多採用容易替換和較低成本的展示面板、燈箱、複製品及簡易的媒體撥放器，也可以發現，該館善用各式的造景手法，引領觀眾進入該時代的歷史場景氛圍中學習歷史。



圖說：左、右圖 常設展最常見的組合形式 L 型半開放式的展示區域內展示大量的圖板、複製品及使用較簡易的展示手法。



圖說：左圖 象徵型造景，此景象徵十七世紀戰爭已經開始出現槍砲武力；右圖 利用象徵型造景結合配合主題的地板材質，成為展示的重要元素，亦可明確的區分展示單元及引導觀眾參觀。



圖說：展場內僅有少數的文物罩於恆溼控制櫃中。



圖說：左右 2 圖 該常設展的參觀動線非常開放，靜態閱讀及知識密度較高

該館的展示(多靠牆)與可讓觀眾體驗互動的展示(多居中間)皆有明顯的區分，可讓不同類形觀眾參觀時較不受干擾，且具有多元動線，可同時容量多組參觀導覽的團體。

體驗式展示

由於該館的展示著重於「教育」，因此在各時代的展示單元中皆設計各項讓觀眾可以參與、動手體驗的單元，這些單元利用簡單的、非高科技的物理原理及機械結構，讓觀眾從動手到動腦，從學習中認識加泰隆尼亞的歷史。此類展示除了容易更新替換，館方維護成本也較低。



圖說：左圖 館長親自試範如何使用羅馬時期的碾米與麵粉的石磨；右圖 出訪成員體驗裝橄欖油及紅酒的陶罐的沈重感及挑負方式。



圖說：左圖 阿拉伯人利用灌溉水車將水引入菜園；右圖觀眾可親自拉動繩索轉動水車，並看到打上水車的水流入菜園內的溝渠。



圖說：統治長達八百年的伊斯蘭文化，對整個西班牙文化有相當的影引，此單元利用可推動伊斯蘭圖騰門板，當觀眾將臺座轉至朝向麥加聖地的方向即停止，因回教徒每天需五次朝麥加聖地的方向朝拜。



圖說：左圖 可以上馬體驗中世紀士兵的代步工具；右圖 觀眾可拉動籃子裡裝士兵裝備，體驗中世紀士兵身上配備的重量。



圖說：觀眾可依解說版說明自行穿戴士兵裝備。

傳說的展示手法

該館在呈現歷史傳說時，為讓觀眾能感受到傳說與史實證物的差異，利用舞臺效果及戲劇性的展示手法呈現，頗能呈現傳說的神秘感，卻又能巧妙的區分出博物館重視物質證據的立場。





圖說：此 3 張圖為戲劇性的展示手法。

無障礙的友善展示

該館亦重視許多無障礙設施，例如製作巴塞隆納著名的高第設計的聖家堂建築模式，讓視障觀眾可親近摸索建築造型



二、 海事博物館(Museu Marítim de Barcelona⁴)



圖說：(左)海事博物館外觀；(右上) 海事博物館入口 1；(右下) 海事博物館入口 2

(一) 背景特色

該館亦臨近加泰隆尼亞博物館，可直通海邊最重要的觀光徒步大道- 蘭布拉大道（La Rambla），盡頭則是著名的哥倫布雕像塔。

為巴塞隆納港的 13 世紀歌德式皇家造船廠所改建，1936 年才改為博物館廠，1993 年巴塞隆納海事博物館（巴塞隆納造船廠和海事博物館聯合會）成立，該館任務包括維護皇家造船的船塢，以及提供巴塞隆納的海事博物館相關的服務。

該館原主要的展示場在展示十六世紀的西班牙無敵艦隊、哥倫布發現新大陸及麥哲倫航行世界一週，到十七世紀的西班牙東印度公司這段輝煌的海事歷史為主，展場主展品以航行地中海地區的 Galera（槳帆船）為主，常設展有 1 萬平方米，一年前開始重新佈展，內容由 13 世紀起，主要為 17 世紀者為重。

本次拜訪期間正逢主展廳每十年一次的大型換修，並趁此次換修進行老舊建物的結構補強，館長說明將俟 2014 年始可完成。故參訪當日僅參觀該館的特展區，惟在該館長的親自導覽下才有幸一窺施工中的博物館。

⁴ 官網: <http://www.mmb.cat/>



圖說：左圖 館長帶參訪一行人參觀施工現場；右圖 施工中的常設展，主展品船艦因過於巨大無法移出，僅於現場包覆防護碰損。

(二) 館務交流



圖說：本館參訪人員與該館館長、技術長合影。(左 1 為技術長 Elvira Mata Enrich、左 2 館長 Roger Marcet I Barbe')

該館編制人員共 81 人，其中教育活動編制中有 6 人負責教育政策之擬訂及推動。執行部分委外辦理。該館的財源 60%來自馬德里中央政府、巴塞隆納省及市政府、碼頭機關（可能為港務局類之單位），餘 40%由博物館自籌。

目標觀眾群以學童為主，年進館人數：14 萬人次，其中學童 6 萬人，惟本次參觀時正逢主要展場整修期間，故僅存部分展區及特展廳得以參觀。

在教育活動方面，該館設有教育箱 50 組可提供館外(市區的教育中心)借用及館內使用。

比較特別的是該館設有研究獎學金、海洋文學獎，出版書籍相當多元，數量也很多，出版的經費來源由該館長親自募款，尋求贊助商支助。

海事博物館亦辦理非海洋相關主題的非營利性質講座，此點十分特殊。Roger

Marcetl Barbe 館長表示博物館亦為社會機構的一環，從事此類型非營利的社會服務也是博物館的任務之一。

此次交流行程除獲贈珍貴海洋圖書數冊，最主要提供了本館所需且國內尚無的 Galera 船型的設計圖及圖片供本館未來研究之用。

(三) 研究工作

館內收有不少跟 Galera 相關的模型、圖片。此次前往參訪乃是因為當時在臺灣雞籠（今基隆）附近海域以及與雞籠與馬尼拉之間往來多是中小型的 Galera。按該館館長推測，中小型的 Galera 不至於由歐洲跨航行至亞洲，有可能是在馬尼拉所建造。此次獲得館方所贈 Galera 設計圖及該館相關航海書籍、光碟片（內有相關 Galera 的圖片），後續可憑所得資料重建該類型船模型，做為未來本館展示之用。



圖說：該館所藏 Galera 船圖繪



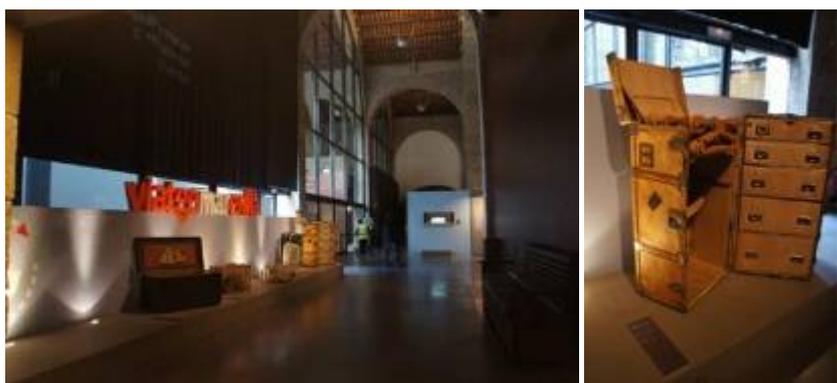
圖說：本館所藏 16 世紀末 Galera 船版畫

(四) 特展及教育活動

特展 1(下圖)。利用簡易的活動展牆圍成一個小小展區，利用大幅的圖片、影片及精巧展件，構成小而美的特展，其中此展亦運用展場的挑高特性，在主題展區上方再加設的大型燈箱，增加展示縱向的視覺豐富度。



特展 2(下圖)。以「出國旅遊」為主題的小小展區，僅利用旅行中不可獲缺的旅行箱為概念，選取不同時期旅行用的箱子，構築成有趣、簡單又好看的旅行概念。



臨近港邊的海事博物館教育活動即始延伸至館外碼頭，碼頭停靠仿古船隻(下圖)，觀眾可上船參觀。



三、 國家貴族檔案館(Archivo Histórico de la Nobleza⁵)



圖說：左圖 國家貴族檔案館外觀；右圖 國家貴族檔案館大門入口

(一) 背景特色

國家貴族檔案館位於西班牙舊首都托雷多(Toledo)山城邊，該館是西班牙境內七座國家檔案館之一，館內蒐藏許多西班牙貴族過往歷史的珍貴檔案文件，這些檔案文件，主要接收自西班牙貴族，或由國家收購、或蒐藏者(物件主人)提供作為研究、保存或推廣之用。

該館設置有完整的存放空間及修護室，直屬文化部國家檔案局直接管轄。該館展覽是免費參觀，開放時間週一至週六上午 10 時至 18 時、週日從 10 時至 14 時。

該館保存臺灣相關檔案主要是早年西班牙駐中華民國大使胡國材(Julio de Larracochea)的個人檔案資料，1999 年去世後，其將個人資料捐贈給該館，該批檔案部分屬於個人照片者尚未達西班牙檔案解密時間(依西班牙機密檔案之規定，當事人過世 25 年後公開；不知過世時間者，則以取得資訊起 50 年後公開。)，故無法公開 (如書信部分)，但部分蒐藏的出版品，則可以公開，其中包含許多 50~60 年代臺灣照片、外交官學習中文的手冊、畫刊書報及個人蒐藏的物品等。

該館的空間與美術館及學校共用，展示空間有兩個一個位於館內，另一個則與其他基金會共用，主要參觀者多為專業研究者。

⁵ 網站 <http://en.www.mcu.es/archivos/MC/NHN/index.html>

館址：Hospital Tavera Duque de Lerma, 2 45003 Toledo、電話(925)210354, FAX：(925)210668

(二) 館務交流



圖說：參訪一行人與該館代理館長 **Monstserrat Pedraza** 合影。(人員左至右分別為代表處丁秋仁秘書、代理館長、本館郭碧娥副館長、展示組吳佳霓助理研究員、研究組石文誠助理研究員、陪同翻譯)

該館目標觀眾群以研究者為主，餘亦有一般民眾及國高中學生，館內主要有二個開放展廳，一大一小，但僅有小展廳才經常性辦有展覽，每年參觀人數約 3000 至 4000 人。

此次拜訪行程主要為本館已於日前與該館初步談定於 2014 年於該館辦理國際小型特展，該館的目標觀眾以研究人員為主，希望藉由此展與西班牙博物館及研究單位建立長期及友好關係，並進一步與相關學者進行交流及臺灣研究史料之挖掘及研究。

(三) 研究工作

西班牙檔案館皆設有圖書室，供研究學者進行相關圖書或早期史料的調閱，惟進入館內皆需較嚴格的警衛檢查，研究資料無法外借，僅能於圖書室內閱讀。



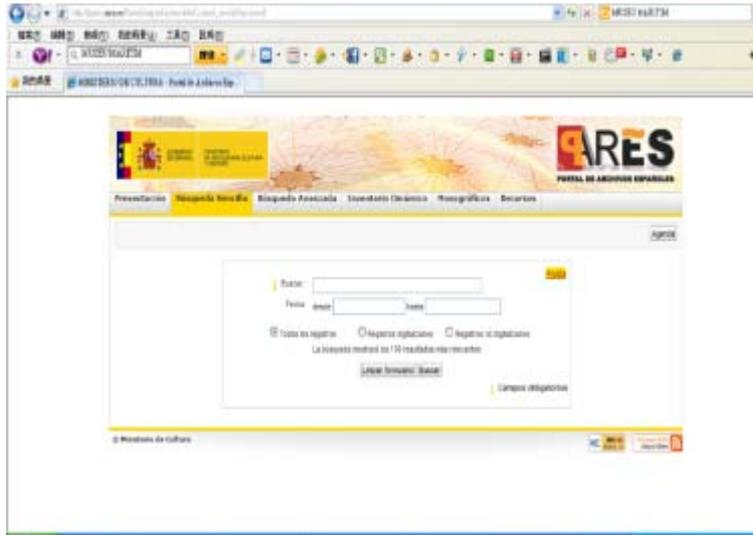
圖說：國家貴族檔案館附設圖書館

西班牙國家檔案館建立有聯合網路搜尋系統⁶，研究者可以透過網路先行搜尋已建立的簡要檔案摘要，部分檔案另建有影像檔，惟因西班牙各檔案館檔案數量龐大，多以公里計算檔案量，因此各館目前建檔可查詢資料也僅有一部分，詳細部分仍要到各檔案館通過各檔案館作細部搜尋。



圖說：代理館長親自示範至檔案館聯合網路搜尋系統查詢要點

⁶ 西班牙檔案館聯合網路搜尋系統網址
http://pares.mcu.es/ParesBusquedas/servlets/Control_servlet?accion=0



圖說：檔案館聯合網路搜尋系統入口網站

由於該館已預先了解本次拜訪各館的目的，拜訪前，Monsterrat Pedraza 代理館長先行調出與臺灣相關文檔案，等待一行人前往翻閱。

經本館研究人員現場翻閱，相關資料為 1960-1971 年間西班牙駐臺大使胡國材（Julio Larracochea）所捐贈一批文物。此批檔案部分仍尚未解密，但現場有準備部分可公開之近代臺灣相關之資料。部分駐臺期間拍攝照片、書籍（如蔣中正所贈宋美齡畫冊）、雜誌書報（如臺北畫刊）、學中文唱片及教材等，其中教西班牙人如何學習中文的手冊十分有趣，或許可做為本館未來展出西班牙人在臺灣時的代表性展品之一。



圖說：本館研究人員調閱胡國材大使捐贈資料

(四) 展示工作

此次親自拜訪除了確認展覽場地及評估展覽辦展屬性，另也針對時間及展覽細節做進一步的討論。

在展覽時間上，展覽初步定於 2014 年 4 月至 9 月期間辦理(惟往後行程中拜訪賽維亞印地亞斯總檔案館及西班牙文化部國家檔案局後，加入巡迴展可能性，故展覽期間於回國後會再做評估調整，但仍維持 2014 年辦理)，惟當年是西班牙 Toledo 畫家葛雷果⁷(El Greco)逝世 500 週年的慶祝活動年，文化部會統籌擇部分館舉辦展覽及活動等，貴族館尚不確定是否會被選上，因此時間仍可能需配合調整。另一展覽場地則為擁有建物的基金會所有，因此如選用該場地除需經文化部同意外，亦須基金會同意。

其它借展資訊：

- (1) 文物借調：如向他館借調，須文化部同意，但運費及保費均高，費用部分亦須文化部同意始得辦理。惟如以複製品，則該館則可逕為決定。(此點後來拜會文化部國家檔案局時，該局副局長表示如為西班牙境內其所管轄各檔案館間的文物運輸費用，原則文化部國家檔案局可協助處理及負擔)
- (2) 文物複製：當地有搭配的複製專技人員，可先就低階圖檔或目錄篩選擬複製物件，再進行複製（或擬真）。惟此點仍有複製擬真程度不同的費用問題費。
- (3) 在展覽費用部分，由於西班牙經濟狀況不佳，因此較難提供明確的經費分攤，只能提供技術協助。

⁷ 葛雷果為西班牙普拉多美術館三大重要畫家之一，TOLEDO 則是原生於希臘的葛雷果移居西班牙後影響其畫作的重要地方。http://www.fjweb.fju.edu.tw/span_yulucas/materia/materia5_7.htm

展間 1 展場資訊及使用原則

約 20 坪。經常使用，有基本設備，但展櫃及壁畫無法移動。

佈展時不得於牆面釘釘子，原壁畫不可移動，展櫃亦屬固定型展櫃不適合移動，但櫃體及大環境設有溫溼控制設備。



圖說：上圖為小展間整體空間、展櫃圖(共 3 類)、展場平面圖

展間 2 展場資訊及使用原則

約 80 坪。較少使用，空間空曠，展覽形式及彈性較大，但無相關設備，故展覽成本相對需提高。該展場無溫濕控設備，但展場濕度平均能維持在 40%~50%間，溫度部分即始在夏天也不容易有劇烈變化。



圖說：上圖為大展間整體空間、展間其中一側舞臺、展覽室對內入口

四、 賽維亞印地亞斯總檔案館(Archivo General de Indias)



圖說：左圖 印地亞斯總檔案館正門；右圖 印地亞斯總檔案館側牆，臨近賽維亞大教堂

(一) 背景特色

印地亞斯總檔案館是西班牙著名的檔案館，位於賽維亞大教堂旁，建築同時也是世界遺產，印地亞斯總檔案館主要蒐藏為西班牙大航海時期的中南美洲與亞洲殖民地政府(管理)的相關檔案資料，該館蒐藏許多臺灣 16-17 世紀的重要案文獻。內部亦設有小型展覽空間，位於入口處迴廊，參觀者與其它檔案館相同也為專業研究者居多。

(二) 館務交流

由於該館蒐藏多件臺灣重要史料，故主要交流以開拓未來研究合作可能性為主，並交流本館 2014 預計至西班牙之展覽計畫。



圖說：參訪一行人與該館副館長 Ma. Antonia Colomar Alba'jar、參考部門主管 Pilar La'zaro de la Escosura 合影。(人員左至右分別石助理研究員、陪同翻譯、Pilar La'zaro de la Escosura、Ma.Antonia Colomar Alba'jar、本館郭副館長、吳助理研究員)

(三) 研究工作

該館主要蒐藏西班牙大航海時期以來在中南美洲與亞洲殖民地政府管理的相關檔案資料。此行調閱了該館所收四件與臺灣相關圖像資料，一為 Hernando de los Rios Coronel 1597 年所繪臺灣、菲律賓及部分中國海岸圖、一為 Pedro de Vera 1626 年臺灣、菲律賓及部分中國海岸圖，以及艾爾摩莎島西班牙人港口描述圖。Pedro de Vera 1626 年另一張荷蘭人港口描述圖原圖已佚失（馬德里海軍博物館留有 18 世紀摹本）。另有一張約 18 世紀所繪西班牙人大帆船航線圖，臺灣出現在航線所經過處。



圖說：本館人員調閱 Hernando de los Ríos Coronel 於 1597 年所繪呂宋島、福爾摩莎島圖及報告書情形。



圖說：Hernando de los Ríos Coronel 於 1597 年所繪呂宋島、福爾摩莎島圖。



圖說：Pedro de Vera 1626 年臺灣、菲律賓及部分中國海岸圖。



圖說：西班牙人在福爾摩莎島港口圖。



圖說：馬尼拉大帆船及十八世紀俄羅斯為連接西伯利亞與拉丁美洲的航線圖。此圖約繪於 1743 年，呈現西班牙人連接亞洲、美洲的太平洋航線。本圖的方位，是以西方為上位，北方在右側。臺灣（Isla Hermosa）在圖中為一島，呈四方形，上方為琉球與日本，下方為菲律賓呂宋島。

此行亦調閱了明嘉靖 34 年（1555）金沙書院重刻之「古今形勝之圖」。此圖應為西班牙傳教士或在馬尼拉之行政官員攜回母國之明代中國地圖，做為瞭解明代中國國情的參考。臺灣並未被描繪在圖中，顯示當時對臺灣地理認識尚模糊不清，此圖亦為少數流傳海外的早期中國地圖，呈現中國明代人以中國為天下中心的世界觀。另，此行該館亦主動調出數件 16、17 世紀馬尼拉華人相關中文文獻供我們參閱。例如一件 1598 年馬尼拉華商聯名上書給西班牙國王的文件、1780 年西班牙在菲律賓傳教士所編閩南話字典、18 世紀描繪土生華人 Mestizo 擔任傳教士卻

遭西班牙小孩恥笑的相關圖繪等。因此，除該館所藏西文文字及圖像檔案外，該館所藏馬尼拉華人相關資料可做為臺灣當時華人社會研究之對照，而且可能還有其他中文資料與臺灣直接或間接相關。



圖說：本館參訪人員調閱古今形勝之圖。



圖說：圖上出現之琉球並非臺灣。

(四) 展覽工作

1. 展覽邀約

此次交流得知該館正籌劃紀念太平洋百週年慶之「發現太平洋」國際巡展計畫，預計首展於 2013 年 9 月 13 日於亞印地亞斯總檔案館展出，至少展出 3 個月，目前正與多國洽談合作可能性，包含展覽內容合作或巡迴展出。由於展覽內容與亞洲相關，故亦邀請本館評估國際巡回展或展覽合作企劃的可能性，並提出將先寄送展覽企劃供本館評估後，再與本館做進一步的展覽合作意願洽談。

2. 西班牙展覽巡展

該館藏較多 16- 7 世紀臺灣文獻，具重要意義，且緊鄰塞維亞大教堂旁，往來遊客多。該館對本館至西班牙的展覽有表示歡迎，但 2014 年檔期已滿，需自 2015 年排起，並需經文化部國家檔案局同意（此部分已於拜訪文化部國家檔案局時獲得同意）



圖說：印地亞斯總檔案展覽空間。

五、 方濟會東方檔案館(ArchivoFranciscanoIbero-Oriental)



圖說：方濟會東方檔案館入口

(一) 背景特色/ 館務交流

方濟會東方檔案館藏身於一棟公寓之中，該館擁有教會在菲律賓傳教的相關文獻檔案，該館館長表示曾到過臺灣。聯絡地址電話：C/. Narciso Serra, 21 28007 Madrid (91)501-2646, (91)643-0044



圖說：參訪一行人與該館館長 Cayetano Sánchez Fuertes 合影。



圖說：館長親自為本館蒐尋可能有關臺灣的文獻。



圖說：方濟會檔案館雖然不大，但各地與方濟會相關之檔案資料都經打字整理由該館統一蒐藏。

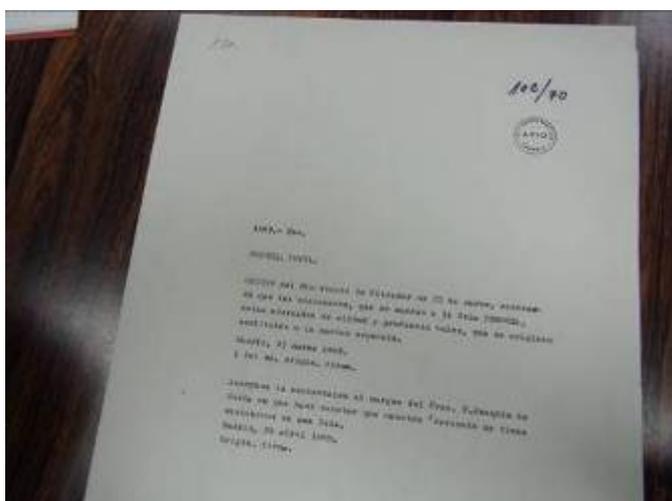
(二) 研究工作



圖說：檔案館與本館研究人員共同解讀文獻資料。

館內檔案資料則大多是 19 世紀以後方濟會傳教資料。館長熱心出示一 1869 年之信件檔案，係為主管殖民事務之部門，寫給在菲律賓的傳教士，其中提及未派傳教士至臺灣一節。

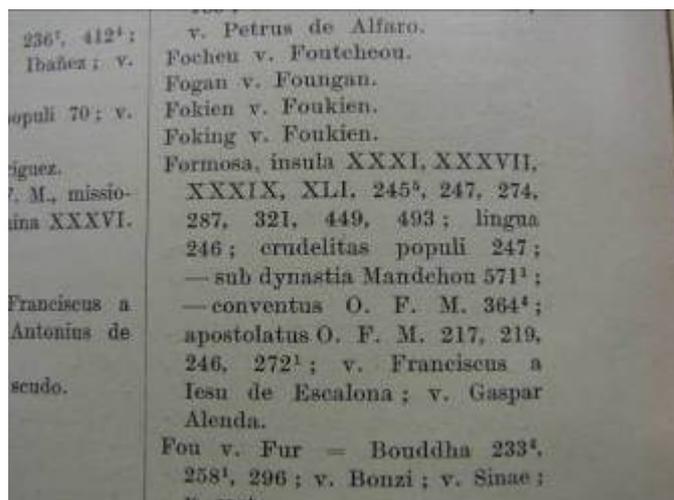
該館館長另拿出數冊方濟會海外傳教彙編資料（已打字鉛印）。查閱書後的索引，可找到方濟會士對臺灣的相關記載。其中一則特別珍貴的是 1348 年時方濟會傳教士似乎是船經臺灣海峽的記載，文中提到臺灣 *Hermosa*，並註記 *Pescados* 此島。不過按文中相關地名判斷，並非指臺灣，而是印度南部附近海域之島名。



圖說：1869 年之信件檔案。



圖說：方濟會中國傳教彙編資料。



圖說：書後索引可藉此查閱是否有關於臺灣之記載。

六、 海軍博物館⁸(Museo Naval)



圖說：左圖 海軍博物館外觀；右圖 海軍博物館入口

(一) 背景特色/ 館務交流

位於馬德里市中心的海軍博物館如同西班牙的各檔案館一樣，進館參觀亦需經過警衛檢查，該館擁有豐富的海洋軍事蒐藏品，展出的物件從 15 世紀至今的航海儀器、火炮、地圖、船舶模型和繪畫等...

本次拜訪過程由館長 José Antonow González Carrión (Almirante Director)、基金會 (Fundación Museo Naval) 執行長 Emilio Alèman de la Escosura (Director) 等人全程接待，並依本館提出的調件清單預先調出歷史原件供本館人員了解，另亦提該館與臺灣相關的文獻資料目錄，供本館未來研究之用，惟該館相關檔案大多未上網公開，仍需於館內檔案室查詢。該館人員編制約 80 人，經費來源部分由政府法定預算編列，部分由基金會支應。

⁸ 網址

http://www.armada.mde.es/ArmadaPortal/page/Portal/ArmadaEspañola/ciencia_museo/prefLang_es/



圖說：參訪一行人與該館館長(Jose' Antonio Gonza'lez Carrio'n)合影。



圖說：參訪一行人與該館館長等人合影。(人員左至右分別石助理研究員、館長 Jose' Antonio Gonza'lez Carrio'n、本館郭副館長、該館研究員、吳助理研究員、陪同翻譯林芳旭、基金會會長 Emilio Ale'man de la Escosura)

(二) 研究工作

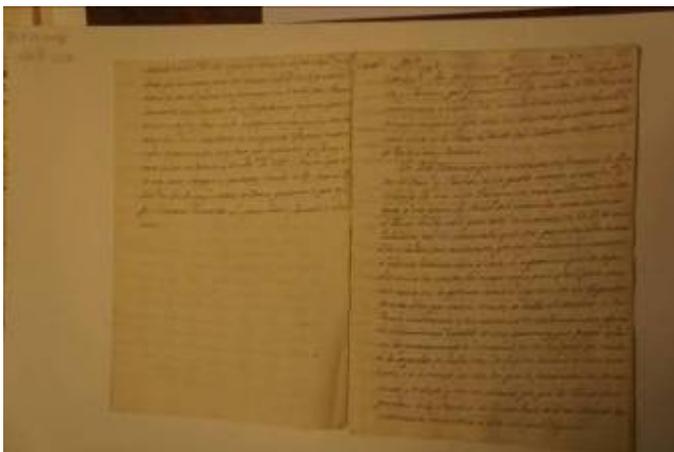
此行調閱了該館檔案室所藏 18 世紀三張臺灣圖像摹本。原圖藏印地亞斯(Indias)檔案館。即 1626 年 Pedro de Vera 所繪三張地圖。該館檔案室收有西班牙自大航海時代海權擴張相關資料，因此會有來自其他檔案館的摹本、抄本。該館亦提供一份描述 1788 年臺灣島上 rebellion 的報告，我們推測有可能是指乾隆 51 至 53 年（1786-1788）之間發生的林爽文事件，惟需進一步判讀。若係此事件描述，可提供中文文獻以外的西方角度來看待該事件的不同觀點。此行並獲得該館提供有關以臺灣（Hermosa、Formosa、Taiwan）為題名之檔案清冊目錄資料一份，對本館未來進一步的查找與蒐集臺灣相關資料，有相當大的助益。



圖說：本館所調閱臺灣相關地圖及檔案



圖說：荷蘭人在福爾摩莎島港口圖，於 18 世紀複製



圖說：有關 1788 年臺灣島上叛亂的 (rebellion) 的報告



圖說：西班牙里爾（ocho reales）銀幣。此種銀幣為 16、17 世紀東亞普遍使用貨幣，臺灣也有流通。



圖說：展場 San Diego 號沈船出土陶瓷器，此船為 1600 年與荷蘭艦隊在馬尼拉附近海戰而沈沒。

(三) 展覽工作

常設展：展場面積達 800 平方公尺，自 15 世紀始，以編年式方式展出，展示手法以物件展示為主，主要亦在解決文物量龐大，庫房不足容納之困境。



特展：一檔與女人有關的展覽，15 世紀西班牙歷史重要的女王伊莎貝，亦是哥倫布以其財務資助，於 1492 年發現新大陸的關鍵女王。



七、 錫曼卡斯檔案總館(Archivo General de Simancas)



圖說：左圖 錫曼卡斯檔案總館外觀；右圖錫曼卡斯檔案總館大門

(一) 背景特色/館務交流

位於西班牙 Valladolid 的錫曼卡斯檔案總館開始於卡洛斯五世(Carlos V)，該館完成於 1540 年其兒子菲利普二世時(Felipe II)時，該館也是第一個正式的卡斯提亞王國的檔案館，該館紀錄著從 1475 年雙王時期(los Reyes Católicos)到 1834 年進入新君主立憲的自由制度(Régimen Liberal)時期，16-18 世紀完整的檔案歸檔處。。

這個檔案館是 16 世紀中葉所建，有別於其它西班牙的檔案館，如國家貴族檔案館前身為醫院、印地亞斯檔案館前身為金融機構，只有該館是西班牙一座起建之始，其功能即定位為檔案館之用的建物。興建之初，文物保存環境條件，數百年前即予週延考量，所有檔案文獻至今保存狀況才得以完好無損。該館可說是全世界第一座檔案館建築，世界建立的第一套管理國家檔案的系統。檔案系統主要按照公文機構來分類，與臺灣相關的檔案，依據分類比較可能出現在 Consejo de Estado 裡的海外領土(主要查詢菲律賓諸島、還有中國及日本往來紀錄部分)，另外還有 "Consejo de Portugal" 這部分是轉移自葡萄牙王國的檔案，包含了 1582 年後的葡萄牙航海紀錄(當時往東亞的路線是由葡萄牙所掌握開發的)，這些都有可能查詢到有臺灣的描述或紀錄，該館迄今尚未曾有過臺灣學者到館深入查詢研究。



圖說：參訪一行人與該館館長 Eduardo Pedruelo(左 3)、副館長(右 3)合影。

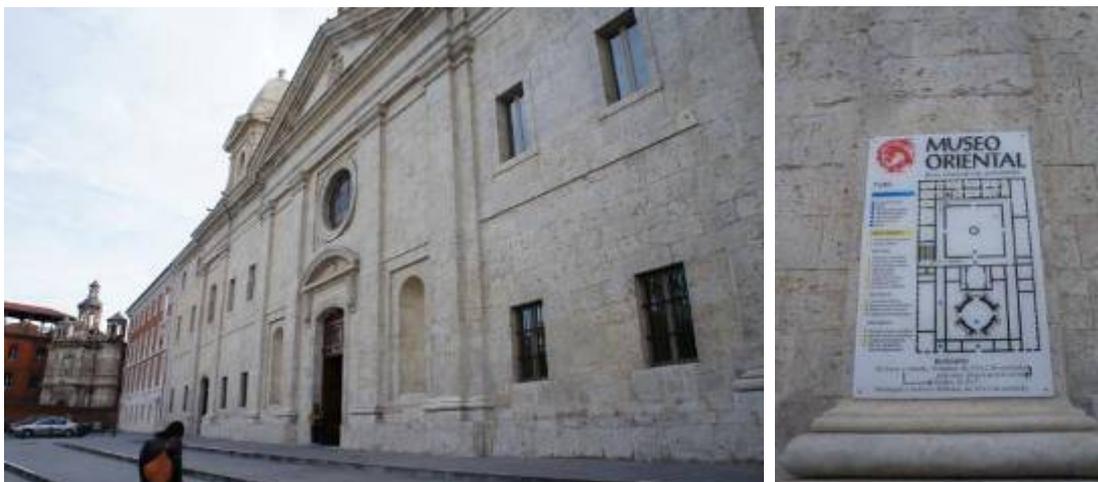
(二) 研究工作

檔案館主要收集西班牙 16-18 世紀王室相關龐大檔案，雖有關美洲及亞洲的檔案相當大部分在 1785 年以後已移至 Indias 檔案館，但詢問該館館長、副館長，他們提到在 Estado 及 Manila 的 section 裡，可能會有臺灣的資料。此行獲得該館出版館藏檔案清冊目錄解題說明全書的 CD 光碟片，對於本館後續臺灣資料的進一步查找收集，有相當之助益。

該館設有有 1 個庫房典藏 15 世紀起有關皇室的貴族檔案；2 個庫房典藏政府部門的行政檔案。此外亦包括殖民海外有關印度、中南美洲及非洲等殖民檔案，惟部分檔案目前在 Indias 檔案館，該館與 Indias 及馬德里歷史檔案館併為西班牙三大檔案館。

檔案長度約 12 公里長，檔案未全數回溯整理，因量大，與西班牙多數檔案館相同，亦是有研究需求時，再予進行檔案詮釋。行政檔案以機關為類別，一卷卷網綁後上架。

八、 巴亞多利德東方博物館⁹（Museo Oriental de Valladolid）



圖說：左圖 巴亞多利德東方博物館外觀；右圖 巴亞多利德東方博物館平面圖

（一）背景特色/館務交流

巴亞多利德東方博物館蒐藏了 16 世紀至今奧古斯丁傳教士於東方傳教時收集的物件，豐富的東方物件，象徵傳教士在傳教過程中的文化交流豐碩成果。

東方博物館舊館建於 1912 年，大量的藝術作品被帶到梵蒂岡博覽會展出，部分蒐藏物件被移至梵蒂岡博物館（Vatican Museums），其餘的則被蒐藏在巴亞多利德東方博物館。

近 20 年，東方博物館又陸續蒐藏數百名來自中國、日本及菲律賓的作品，其中亦有一批臺灣原住民的蒐藏，該館館長並為該蒐藏的過程撰寫過相關書籍，因該書籍已絕版，返國後，該館長熱心寄來前開所述之與臺灣原住民文物相關之書籍影本 1 份至館。

⁹ 網站 <http://www.museo-oriental.es/>



圖說：參訪一行人與該館館長 Blas Sierra 合影。

(二) 研究及展覽工作

該館舍係為 18 世紀之修道院，以蒐藏方濟會傳教士在亞洲地區傳教所得之當地文物，包括中國、日本、東南亞等地。

典藏文物：典藏中國、菲律賓及日本等三國的相關文物，多數與臺灣未有太大相關，惟該館長提及，其有一批與臺灣相關之捐贈文物約 60 件典藏於庫房，係屬 20 世紀以後近代的原住民文物，大致包括泰雅、排灣、魯凱、卑南、賽夏等族。多數是臺灣常見之原住民雕刻、服飾等物件。捐贈者非臺灣人，母為西班牙人，父為愛爾蘭人，生於馬尼拉之一位女士。

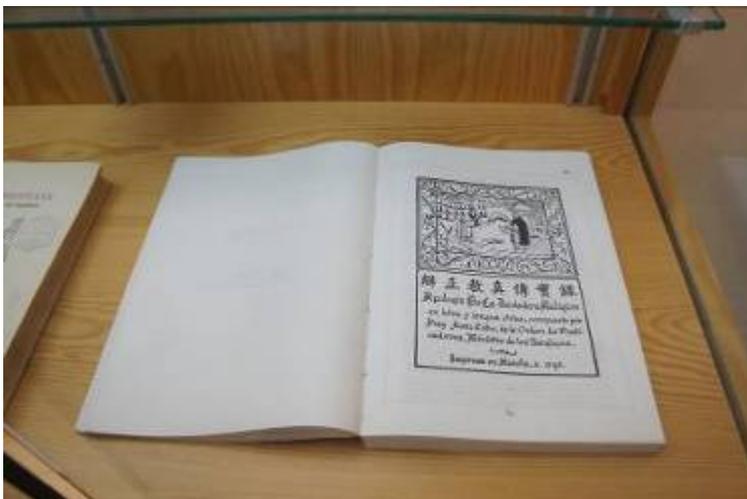
該館常設展廳計有中國 8 個、菲律賓 5 個及日本 4 個。以國家別展出，展示手法以物件展示為主。常設展由館長擔任主要策展人，該館長並出版多部專著，下個拜會對象的 Museo de arte Oriental 的常設展，亦由該館長所主導完成。



圖說：此為馬尼拉華人所雕刻之聖母瑪麗亞塑像，與純粹西方風格不同。例如聖母的五官臉孔較近似於東方人。

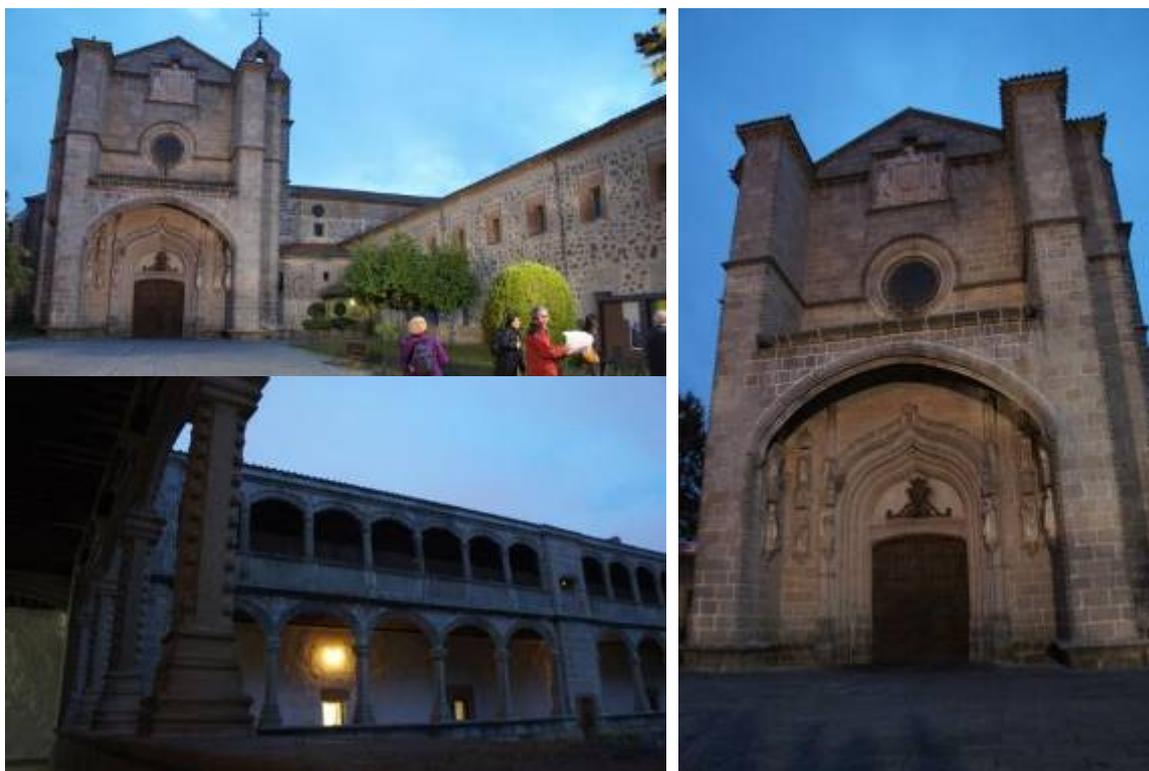


圖說：展場所見 Gaspar de San Agustin, O.S.A.所寫《1565-1615 年菲律賓諸島征服誌》(Conquistas de las Islas Filipinas 1565–1615)



圖說：展場所見 1588-1592 年在菲律賓向華人傳教的高母羨牧師 (Juan Cobo, 1546-1592) 所寫的《辯正教真傳實錄》複本。此書以中文寫成，是要寫給非基督徒的漢人看的。

九、 雅維拉東方藝術博物館¹⁰ (Museo de arte oriental)



圖說：左上 雅維拉東方藝術博物館外觀；左下 雅維拉東方藝術博物館內部迴廊；
右圖 雅維拉東方藝術博物館正門

(一) 背景特色

雅維拉東方藝術博物館位於 Santo Tomás 皇家修道院內，該修道院建於 1492 年，16 世紀完工的，原為 15 世紀伊沙貝拉女王與費迪南的夏居之處，於今也是他們陵寢之處。該建築則始於 1964 年起，逐年改建修道院內迴廊內的房間成展覽室，展覽室展出來自日本、越南、菲律賓、中國等地的東方文物。另該修道院內設有道明會檔案室，惟此檔案室因尚未完成整理，故目前尚不開放。

該館年遊客數：11,000 人次。

¹⁰ 網站 <http://www.monasteriosantotomas.com/>



(二) 館務交流



圖說：參訪一行人與該館館長 Juan Jose Blanco(右 2)、山樂曼神父(左 2)合影。

本次拜訪抵達時間業已黃昏時分，暮色低垂氣溫冷冽下，參觀修道院中的博物館，參訪過程中由該館館長 Juan Jose Blanco 親自導覽及接待，其後進行雙方座談時，巧遇會說中文的山樂曼神父 (P Miguel Angel)。山樂曼神父，3 年前才離開任神職 42 年之久的臺灣前往羅馬的梵諦岡工作，此次正逢其自羅馬來 Avila 洽公，機緣下也因此意外獲得道明會在臺灣留下許多難能可貴的歷史資料線索。

山神父預計於 2013 年於出版《臺灣教會歷史-1859 年以後之臺灣教會》一書，並由安平教會的聞道出版社發行。另得知羅馬梵諦岡典藏豐富的檔案文獻，其中亦有臺灣相關檔案，山神父與我駐梵諦岡大使交好，或可引介蒐集相關資料。

該館檔案館目前由一位年事已高神父任事，因任事神父健康因素，檔案管理機制一直未能制度化，其檔案目錄亦尚未對外公開，山神父表示該檔案館是一塊值得開發之珍貴史料來源，亦為本館海外臺灣資料蒐集之重要寶地，應持續保持密切聯繫，以爭取獲得珍貴研究資源。羅馬梵諦岡之檔案，應可列入本館未來海外臺灣資料蒐集之列。

(三) 研究工作

道明會檔案館典藏了三個世紀以來道明會在東方傳教的完整紀錄。文獻有三個類型分別是手稿(超過 1500 卷)、印刷品(超過 1400 冊有多珍貴資料及菲律賓民間與教會的歷史)、縮影膠片(30 多年前製作，500 多卷，拷貝自 Rosario 省的檔案手稿及菲律賓 Santo Tomás 大學的手稿)。

山樂曼神父亦利用道明會檔案館臺灣資料研究道明會在臺的傳教歷史，完成編寫前開《臺灣教會歷史-1859 年以後之臺灣教會》一書。據其所述其手頭上有其所整理之檔案館有關臺灣資料的目錄，然礙於教會因素，尚無法私自提供，後續本館將持續與山神父保持聯繫，以爭取獲取臺灣史料珍貴資源的可能。山神父另表示，也可與高雄聖道明會院的徐天德神父連繫，其可能複印有 Avila 檔案室內的許多與臺灣相關之照片，並將徐神父及安平費神父之聯絡方式當下告知本館一行人。

十、 駐西班牙臺北經濟文化辦事處（駐西班牙代表處）及西班牙文化部國家檔案局

（MINISTERIO DE CULTURA）

駐西班牙臺北經濟文化辦事處

此次西班牙拜訪行程在駐西班牙臺北經濟文化辦事處（以下簡稱代表處）侯清山代表及文化部駐外秘書丁秋仁的協助下，除了在行前預先協助拜訪行程的連繫及安排，行程中也陪同前往西班牙文化部國家檔案局及國家貴族檔案館進行拜會工作，讓本次參訪行程達到最大功效，並取得珍貴的一手研究資料。此外，代表處亦藉此行事前聯絡相關事宜之便，初步建立我代表處與西班牙政府文化部門官方互動的第一步，不論對本館或代表處而言，均堪謂一舉數得。



圖說：參訪一行人與駐西班牙臺北經濟文化辦事處侯清山代表合影。

西班牙文化部國家檔案局

由於西班牙的 7 個重要的檔案館主管機關為文化部國家檔案局，與展覽及研究相關的決策皆需要該局做最終的決定，故拜會西班牙文化部國家檔案局為本次拜會的重點行程，目的希望藉有此次的拜會交流，說明本館研究的方向及展覽的目的，以獲得主管單位未來在行政上的支持及協助。

提會議題及文化部國家檔案局副局長回應

提問 1、文物借展至西班牙境內的貴族檔案館，及借展至臺灣展出。

回覆：歡迎於貴族檔案館的展覽。希望提供展覽的內容和初步架構。

提問 2、文物複製事宜

回覆：相關文獻檔案，除了檔案館外，亦有可能分散在圖書館或大學，惟這二個部分，非其管轄範圍。

提問 3、展覽文物，仍希望有文物原件的借展

回覆：歡迎加入 2013 發現太平洋的巡迴展。

提問 4、文物借展費用事宜

回覆：

- (1) 文物複製部分，只要是以教育或研究用途，原則同意無償授權，每個館均以此原則辦理。一次授權或多次使用之授權，可於合約說定。
- (2) 文物原件借展，西班牙境內其運輸及保險經費，可由文化部國家檔案局支付，惟如海外之借展文物的運輸及保險，費用偏高，未表示明確可予負擔。

提問 5、展覽在西班牙之行銷廣告

回覆：展覽在西班牙之行銷廣告，將以網路及媒體為之。

提問 5、未來如有本館研究同仁前往西班牙，希望予以協助

回覆：

- (1) 研究交流一事，研究人員來西班牙之前，請先將擬請求協助問題提列，俾作事前準備。只要未涉及經費支應，行政支援完全沒問題。
- (2) 另主動表示，不涉及政治，單純的文化事務之交流，絕對歡迎。



圖說：左圖 西班牙文化部辦公大樓；右圖 西班牙國家檔案局 LOGO



圖說：本館一行人與郭副館長與 Severiano Hernández Vicente 文化部國家檔案局副局長(右 2)、代表處丁秋仁秘書(右 1)合影。



圖說：本館郭副館長與 Severiano Hernández Vicente 檔案局副局長介紹本館常設展內的西班牙傳教士展示單元。



圖說：本館郭副館長與檔案局副局長等人介紹臺灣府城美食及文化。

十一、 其它：研究採集、巴塞隆納、塞維亞文化歷史古蹟及世界遺產

(一) 研究採集

西班牙里爾銀幣（ocho reals）採集

此行在馬德里的古錢幣蒐藏店購得一枚 18 世紀末所鑄西班牙里爾銀幣。此種錢幣係 16 世紀 70 年代西班牙在呂宋島馬尼拉建立據點後，西班牙人鑄造里爾銀幣做為在東亞使用的通貨。當時從西班牙的殖民地，至南亞各地的西班牙、葡萄牙人的通商地域，都流通這種貨幣，成為當時東亞主要的國際貨幣。臺灣自然也有流通，到清代也一直延續使用。本館此次所獲銀幣為西班牙卡洛斯四世（Carlos IV，1788-1808 年）時期製作的 8 里爾銀幣（1 批索）。因幣面上印刻西班牙國王肖像，臺灣人因此稱之為佛頭銀、佛面銀、佛首銀、番頭銀等稱呼



圖說：購置之 8 里爾銀幣



圖說:挑選古銀幣中



圖說:翻閱古銀幣參考書



圖說:古銀幣印模

(二) 巴塞隆納世界遺產¹¹

安東尼·高第 (Antoni Gaudí) 生於加泰隆尼亞的雷烏斯(Reus) (生平1582-1926)，其一生的設計創作成就了巴塞隆納重要經典的建築樣貌，因此也被稱為巴塞隆納的「建築之父」。高第的建築特色融入了許多生物及大自然的概念，也充滿夢幻童話色彩，設計中常見造形優美的鍛鐵，及陶瓷、玻璃、碎石等色彩繽紛的馬賽克鑲嵌手法。高第建築已成為巴塞隆納城市最重要的一部分，因此也成為認識當地文化歷史必含的行程之一，因此本次考察行程於緊湊的拜訪行程中安排了短暫行程參觀部分已被列入世界遺產的著名高第建築。以下為本次參訪的建築：

1. 米拉之家CASA MILÀ, LA PEDRERA (1906-1912)及巴特婁之家 CASA BATLLÓ (1904-1906)

位於格拉西亞大道 (Passeig de Gracia) 上如龍背屋脊的的米拉之家 (Casa Milà) 及巴特婁之家 (Casa Batlló) (維基百科：是建築師安東尼·高第 (Antoni Gaudí) 同若熱普·瑪麗亞·茹若爾 (Josep Maria Jujol) 合作裝修改造的一座建築。該建築建於1877年，在1904年到1906年間接受改造。) 位於西班牙巴塞隆納擴建區 (Eixample) 的格拉西亞大道43號。2005年被擴充入世界遺產高第的建築作品中。



圖說:米拉之家

¹¹高第建築參考資料出處：<http://mail2.cjhs.kh.edu.tw/blog/art/files/2008/05/061.pdf>、<http://beaver.ncnu.edu.tw/projects/emag/article/200504/高第的建築美學.pdf>、<http://baike.baidu.com/view/20160.htm>



圖說:巴特婁之家

2. 奎爾公園PARC GÜELL (1900-1914)

奎爾公園（Parc Güell）。這座公園是高第受奎爾之委，由 1900 年建到 1914 年。公園中二宅第原要出售，未有買主後，其中一棟由高第買下自住，由 1906 年到 1926 年期間住在這裡。1963 年後成為現在的高第住宅博物館（Casa Museu Gaudí）。



圖說：奎爾公園

3. 文森之家CASA VICENS (1883-1888)

文森之家（Casa Vicens）位在 Gracia 舊城，是高第在巴塞隆納的另一作品，也是高第的第一件重要作品。目前是一座家庭居所，係為實業家馬努埃爾·維森斯（Manuel Vicens）所建。2005 年它被聯合國教科文組織列入世界遺產。房子外觀，較無米拉和巴特婁之家的繽紛和迷人線條，但其以園子裏棕櫚葉為底設計出來的圍牆鍛鐵，則是引人注目之處。房子建於 1883 年至 1889 年。



文森之家

4. 聖家堂TEMPLE EXPIATORI DE LA SAGRADA FAMILIA (1882-)

聖家堂（Sagrada Família）始建於 1882 年，由於高第設計的繁複精密，也由於資金之故，至今仍在興建中，此次行程造訪時，遠在數公里外即可看到高聳的人字臂吊車立於半空中。預估完工日期會是在 2030 年，換句話說，聖家堂須再等 18 年後才可竣工，它也是世界上唯一一座還未完工就被列為世界遺產的建築物。



興建中的聖家堂

5. 奎爾宮PALAU GUÉLL (1886 - 1889)

奎爾宮（Palau Güell）是西班牙加泰隆尼亞自治區巴塞隆納的一座住宅，由加泰隆尼亞建築師高第設計，業主是加泰隆尼亞工業大亨奎爾（Eusebi Güell）。亦為高第作品的一部分，並被聯合國教科文組織列為世界遺產。

這所住宅有一個中央沙龍，用來招待上流社會的客人。客人乘馬車通過前面的拋物線拱門進入，馬匹可以走下舷梯，進入僕人居住的地下室的馬廄，而客人登上樓梯到達接待室。主人可以通過小觀景窗從樓上看到他們的客人，以便根據需要

調整自己的裝束。

中央沙龍有著高高的天花板，在頂部附近有小孔，在夜間，掛在外面的燈籠，形成星空的外觀。

2004 年，由於維修而暫停對公眾開放。2008 年 2 月 1 日，部分建築重新開放。2011 年 4 月完成所有修復工作，恢復完全開放。

（文字來源：維基百科

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%A1%82%E5%B0%94%E5%AE%AB>）



(三) 塞維亞世界遺產

塞維亞聖母主教座堂（Catedral de Santa María de la Sede）

是西班牙安達盧西亞首府塞維亞的一座天主教堂，天主教塞維亞總教區的主教座堂。它是世界最大的哥德式主教座堂之一，也是世界第三大教堂。1987 年列為世界文化遺產。此教堂 16 世紀建造完成時曾經一度取代聖索菲亞大教堂成為世上規模第一大的教堂，而在此之前聖索菲亞大教堂保有這個稱號將近一千年。此教堂也作為哥倫布的埋骨之地。

此座教座的所在地原是一座清真寺，完成於西元 1198 年。1248 年改為天主教堂。1401 年，計劃重建新教堂。1402 年開始建造，直到 16 世紀完成。

這座教堂借鑒了清真寺的一些建築元素。中殿高 42 米，裝飾極為華麗。這座教堂證明了塞維亞的財富，以及曾經擁有的主要貿易中心的地位。（資料來源：維基百科

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%A1%9E%E7%BB%B4%E5%88%A9%E4%BA%9A%E4%B8%BB%E6%95%99%E5%BA%A7%E5%A0%82>）



西班牙廣場

此廣場是 1929 年世博會的西班牙館，占地相當廣，半圓弧型的建築圍繞大半個廣場，不但有噴水池，還有護城河，廣場內橋樑、座椅、扶手、和牆壁，處處都以彩色瓷磚設計。西班牙境內所有重要城市都分別被拼成牆上美麗的壁畫，這種以馬賽克磁磚烙印每個城市印記的展示方式，除了美化景觀外，更可凝聚民眾對自己鄉土的記憶和情感。這些重要城市壁畫包括我們此行的 Barcelona、Madrid、Sevilla、Toledo、Valladolid 和 Avila。其中巴塞隆納的那一幅，據說是哥倫布以女王資助的金錢遠航成功探險歸來，跪向傳說中的老情人伊莎貝拉女王，無視於立於一旁亦伸手的亞拉崗國王費迪南。



市長廣場（Plaza Mayor）

此廣場結合被當地人稱之為大香菇 Metropol Parasol 的公共藝術，2011 年 3 月 27 日開放啓用，由德國建築師 Jürgen Mayer 設計。拾級而上是廣場，底下有二個部分，一是傳統市場，另一則是考古博物館。此一廣場可搭電梯至頂端，上頭可四方遠眺整個的 Sevilla 市區。



(四) 佛朗明哥博物館（Museo del Baile Flamenco）

博物館因以佛朗明哥舞為題。舞蹈是律動的，其展示也朝聲和影，及互動設施等呈現，走逛展場，可獲得對於佛朗明哥舞的認識。

佛朗明哥舞簡介：

不是西班牙人所創，來源於住在西班牙南部安達魯西亞（Andalucia）的吉普賽人。流浪的吉普賽民族不論到何處，都受到當地人的輕蔑與鄙視，生活艱苦，遠從印度、北非、歐洲一路流浪到西班牙，十五世紀時有一些吉普賽人定居在安達魯西亞。自小能歌善舞的吉普賽人，將艱難生活的憂傷情緒抒發在自創的歌舞當中，這就是佛朗明哥舞的由來，這種傳統藝術一代傳一代，帶來的不是歡樂的氣氛，而是悲傷情緒的宣洩。有著悲憤、抗爭、希望、和自豪的情緒的宣洩。



肆、 建議事項

本次參訪，無論在業務觀摩，或研洽國際展覽館際合作，還是未來海外臺灣史料蒐集之開發上，均有豐碩的成果。在行政支援上，除了獲得西班牙文化部國家檔案局口頭應允，在未來的國際展予以行政協助外，於未來推動的國際展覽上，及本館研究人員前往該國進行臺灣史料上，取得雙方初步的共識和確立部分合作內容。同時，亦讓我駐西班牙代表處得以藉此行之便，建立與西班牙文化部國家檔案局的初步互動關係，對於未來推動二國文化事務互動，應有一定之幫助。

此行參訪館所眾多，在業務推動細節面向值得參用者，返國後即交由相關業務組室參酌辦理。至其他相關事宜，由於繁瑣，爰舉其犖犖大者，以短期可推動及長期可推動者二大部分，分子臚列。詳如下列：

一、 短期可推動的工作建議

(一) 托雷多國家貴族檔案館國際展西班牙境內移展

洽談延續本館 2014 年於托雷多國家貴族檔案館展覽成果，於展覽結束後移展至印地亞斯總檔案館(Archivo General de Indias)的可能性，以增加巡展效益，藉此擴大西班牙之臺灣史研究資源的連結。

(二) 洽談「發現太平洋跨國巡迴展」至臺灣展出之機會

印地亞斯總檔案館正籌劃紀念太平洋百週年慶「發現太平洋」國際巡展計畫，2013 年 9 月 13 日於印地亞斯總檔案館展出 3 個月，該館與多國洽談合作可能性。該展覽內容與亞洲相關，在參訪當下邀請本館評估是否參加國際巡迴展可能性，並將寄送展覽企劃供本館評估。是以，後續將依評估結果接洽該館「發現太平洋跨國巡迴展」移至臺灣展出之機會。

(三) 建立印地亞斯總檔案館等文物圖像複製及授權本館使用

洽談印地亞斯總檔案館等臺灣早期珍貴圖像、地圖的高品質複製及取得文物圖像授權，作為本館研究、展覽及教育推廣工作之用。

(四) 洽商文物及展品借展機會

本次拜訪單位所藏之臺灣文獻或展品，對於本館未來策展相關展覽相對有益，

將持續洽商未來借展至臺灣展出之機會。

(五) 計畫性蒐集在西之臺灣相關史料目錄

西班牙臺灣史料研究目前在西班牙各檔案館者為數不少，除部分原已為臺灣研究者所開發中者（如印地亞斯總檔案館），此行拜訪後，更發現許多典藏臺灣史料尚未被開發的璞玉館所。此項蒐集及研究海外臺灣史料，係為本館既定之長期性工作，惟在短期內可完成者，將進行藏有臺灣史料研究之西班牙各檔案或博物館史料之相關目錄蒐集，以確認未來研究方向，俾供未來有計畫性地進行研究。

(六) 辦理山樂曼神父新書發表會

山樂曼神父，可謂本次參訪所發掘之瑰寶，以其長居臺灣 40 餘年半個臺灣人之背景，復對西班牙相關檔案館度藏臺灣史料之熟悉條件下，本館擬建立和山神父長期密集聯絡網。在山神父新書《臺灣教會歷史-1859 年以後之臺灣教會》付梓之際，本館將邀請其至館辦理新書發表會，以維持雙方聯繫於不綴。此書預計 2013 年 3 月由臺南聞道出版社出版。

(七) 評估 Galera 船模型之製作

依巴塞隆納海事博物館提供之設計圖，於本館辦理西班牙相關特展前進行 Galera 船模型之製作工作之評估，以做為本館後續展示與典藏之應用。

二、 長期可推動的工作建議

(一) 薦送本館研究人員至西班牙進行資料收集與學術研究

海外臺灣史料之調查蒐集係本館重點工作之一，此行瞭解西班牙各檔案館蒐藏豐富之臺灣相關文獻檔案，因資料龐雜需由相關研究者進行長期之研究調查案。本館後續擬爭取相關單位（如國科會）或民間機構相關補助，薦送本館研究人員或相關研究者至西班牙作短期或中長期資料收集與學術研究，以蒐集在該國保存之臺灣文獻、檔案及文物等相關資料。此外，藉由雙方的學術交流合作，除資料的收集研究外，也能建立本館與西班牙各檔案館及博物館之間的合作橋樑，以及藉此引起更多本地與西班牙學者從事臺灣與西班牙關係的歷史研究。

(二) 蒐集在臺西班牙教會相關臺灣史料

道明會臺灣有長期傳教歷史，17 世紀一段時間在臺傳教，1859 年之後重回臺灣傳教，之後在臺灣各地設立之教堂，例如 1859 年設立之高雄玫瑰聖母聖殿主教座堂、1863 年建立之屏東萬金聖母聖殿、1882 年興建之彰化羅厝天主堂等，均為百餘年歷史之教堂。目前臺灣的天主教堂內可能都還保存有豐富的傳教資料，本館後續也將與相關天主堂取得聯繫，瞭解其有關道明會在地傳教的文獻史料，研擬後續進一步的資料收集調查計畫。

(三) 山樂曼神父相關海外臺灣史料來源之追蹤

此行由道明會檔案館山樂曼神父處瞭解羅馬梵諦岡教會檔案館蒐藏有大批的天主教各會海外傳教資料，此批資料中有關臺灣部分的調查收集，為本館未來可進一步研擬之長期計畫。

伍、 參考資料

無。網路參考資料已列於每頁註腳。